

Scrúduimhir
Examination Number

DON SCRÚDAITHEOIR
Móriomlán
na marcanna



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2006
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2006

SEAPÁINIS - ARDLEIBHÉAL (220 marc) JAPANESE - HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ hAOINE, 23 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
FRIDAY, 23 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID

(Centre Stamp)

Ceist	Marc
Ceist 1 / Question 1	
Ceist 2 / Question 2	
Ceist 3 / Question 3	
Ceist 4 / Question 4	
Ceist 5 / Question 5	
Iomlán/Total (1)	
HV	
Iomlán/Total + HV	
Bónas don Ghaeilge	
Mór-Iomlán	

Scrúdú Scríofa: Freagair gach ceann de na cúig cheist.
Written Exam: Answer all five questions.

もんだい
問題 1: これは、^{あいちばんぱく}愛知万博^{かん}アイランド館
のウェブサイトをもとにしたものです。この
ウェブページを見て、^{しつもん}質問^{こた}に答えなさい。
Tá an t-ábhar thíos curtha in oiriúint ó láithreán
gréasáin an Ireland Expo in Japan (2005).
Freagair na ceisteanna ina dhiaidh. (42 marc)

もんだい
問題 1: これは、^{あいちばんぱく}愛知万博^{かん}アイランド館の
ウェブサイトをもとにしたものです。このウ
ェブページを見て、^{しつもん}質問^{こた}に答えなさい。
The following material is adapted from the
Ireland Expo in Japan (2005) website. Answer the
questions which follow. (42 marks)

	イベント
	2005 年 6 月 18 日(土) アイランド・トラディショナル・グループ 「ナルサ」が ^{えんそうかい} 演奏会 ^{おこな} を行います。
Gaeilge/English	時間 : 13:00 – 13:30
パビリオン	14:00 – 14:30
フォト・ダイアリー	15:00 – 15:30
	16:00 – 16:30
	2005 年 6 月 10 日(金)
^{きんこうひん} 金工品	2005 年 6 月 11 日(土) アイリッシュ・ハープのコンサート 生山 早弥香 (いくやま さやか)
^{がっき} 楽器	http://www.tambourine-japan.com/harp.001.htm
	時間 : 13:00 – 13:20
アイランド のハイ・クロス	14:00 – 14:20
	15:00 – 15:20
	16:00 – 16:20
	イベント
プレス・リリース	2005 年 5 月 27 日(金) アイランド・グループ「ブルーニー」が パビリオン 1 で 13 時から 17 時まで ^{えんそう} 演奏します。
アクセス	
リンク	2005 年 3 月 31 日(木) アイランド・ナショナル・デー
ホーム	2005 年 3 月 18 日(金) アイランド ^{げんしゅ} 元首 ^{だいとうりょう} メアリー・マッカーリース 大統領が視察

Stór Focal / Vocabulary
^{えんそう}演奏 feidhmigh / perform

A 1~5のことをするためには、どのリンクをクリックしますか。答えを日本語で書きなさい。Scríobh an nasc a dhéanfá a chliceáil ar an láithreán gréasáin chun na nithe seo a leanas a dhéanamh. (Freagair **as Seapáinis**):

1. A fháil amach conas dul ann.

2. Breathnú ar an leathanach baile.

3. Níos mó a fháil amach faoi ionstraimí ceoil na hÉireann.

4. Breathnú ar phictiúir den phailliún de réir mar a tógadh é.

5. An t-eolas a tugadh do na nuachtáin a léamh.

B つぎ しつもん 次の質問に日本語で答えなさい。 (Freagair na ceisteanna seo a leanas faoi na himeachtaí **as Seapáinis**)

1. アイルランド・ナショナル・デーはいつですか。

2. アイルランドのグループ「ブラーニー」は、何時間演奏しますか。

3. 「ブラーニー」はどこで演奏しますか。

4. ハープの演奏会は何回ありますか。

5. 3月18日に、誰がEXPOに来ますか。

A 1~5のことをするためには、どのリンクをクリックしますか。答えを日本語で書きなさい。Write the link you would click on the website to do the following (Answer **in Japanese**):

1. Find out how to get there.

2. Look at the homepage.

3. Find out more about Ireland's musical instruments.

4. Look at pictures of the pavilion as it was built.

5. Read the information given to the newspapers.

B つぎ しつもん 次の質問に日本語で答えなさい。 (Answer the following questions about the events **in Japanese**)

C 次の読み物は、愛知万博のサポート・ナビゲーションの説明です。

Is míniú ginearálta é seo a leanas ar cheann de na gnéithe ar láithreán gréasáin Japan Expo ar a dtugtar Nascleanúint Tacaíochta (Support Navigation). Is féidir leis an ngné sin cuidiú leat do thuras go dtí an Expo a phleanáil.

C 次の読み物は、愛知万博のサポート・ナビゲーションの説明です。

The following is a general explanation of one of the features on the Japan Expo site called Support Navigation. This feature can help with planning your trip to the Expo.

「サポートナビ」

「サポートナビ」は、EXPOに行く人のための「サポート・ナビゲーション」です。EXPOに行き、イベントやパビリオンを見る時に、使います。

まず、パソコンでEXPOのオフィシャル・ウェブサイトを見ます。次に、イベントやパビリオンの情報を見て、行きたいイベントやパビリオンを探します。行きたいイベントやパビリオンがあったら、日にちと時間を決めます。そして、行きたいイベント、日にちと時間を登録すると、「マイプラン」ができます。それから、「マイプラン」を携帯電話にダウンロードします。

「マイプラン」を携帯電話にダウンロードすると、EXPOに行く日に、いろいろな情報を携帯電話でチェックすることができます。「マイプラン」は、携帯電話を使うので、リアル・タイムの情報が分かります。EXPOに行く前に、パソコンで「マイプラン」を作って、EXPOに行く日は、携帯電話でEXPOのいろいろな情報を調べます。とても便利です。皆さん、「サポートナビ」を使いましょう。

Stór Focal / Vocabulary

のため	le haghaidh, chun / for (the purpose of)	決めます	roghnaigh, socraigh / select, decide
情報	eolas / information	登録	taifead, ionchuir / record, input
探します	cuardaigh, lorg / search, look for	いろいろな	éagsúil / various
調べます	faigh amach / find out, seiceáil / check		

D 上の文章ぶんしょうを読んで、A~Gが正しいただ
順番じゅんばんになるように、番号ばんごうを書きなさい。
Cuir iad seo a leanas san ord a bhfuil cur síos
orthu thuas. Tá an chéad cheann déanta duit.

D 上の文章ぶんしょうを読んで、A~Gが正しいただ
順番じゅんばんになるように、番号ばんごうを書きなさい。
Put the following in the order described above.
The first one has been done for you.

- A パソコンで EXPO のホームページを見ます。 1__
- B パビリオンやイベントに行きます。 ____
- C EXPO に行く時、携帯電話けいたいを持って行きます。も ____
- D 携帯電話けいたいで、いろいろな情報じょうほうをチェックします。 ____
- E パソコンで EXPO のイベントやパビリオンをさがします。さが ____
- F 「マイプラン」をつくれます。つく ____
- G 携帯電話けいたいに「マイプラン」を送ります。おく ____

もんだい
問題 2: これは、日本の食生活の変化に
ついての読み物です。読んで、質問に答え
なさい。

Is alt é seo a leanas faoi na hathruithe ar
nósanna itheacháin na Seapáine. Freagair na
ceisteanna ina dhiaidh. (37 marc)

もんだい
問題 2: これは、日本の食生活の変化につ
いての読み物です。読んで、質問に答えな
さい。

The following is an article about changes in
Japanese eating habits.
Answer the questions which follow. (37 marks)

今の日本では、いろいろな*食べ物を食べることができます。スーパーで何でも買うこと
ができますし、レストランもたくさんあります。アメリカやヨーロッパの欧米スタイルのもの、
中華料理やエスニック料理など、外国の料理も食べることができます。

しかし、昔*の日本は違いました*。食事は簡単で、朝ご飯は、ご飯、みそ汁、つけ物
でした。昼ご飯と晩ご飯は、ご飯とみそ汁に、魚と野菜を少し食べました。肉は、あま
り食べませんでした。有名な日本料理に、すしや天ぷらがありますが、昔の日本人は、あ
まり食べませんでした。

今は、パンもよく食べます。パン屋もたくさんありますし、スーパーやコンビニエンス・
ストアでもパンを買うことができます。特に、若い人はパンが好きです。朝ご飯にトース
トとハムエッグを食べたり、昼ご飯にサンドイッチやハンバーガーを食べたりします。今の
日本人はワインもよく飲むので、ワインといっしょにフランスパンやチーズを食べたりもし
ます。

それから、今の日本人は、肉もよく食べます。インターネットの好きな食べ物ランキング
には、肉の料理もたくさん入っています。4位に「焼き肉」、7位に「ステーキ」、15位に
「カツ丼*」、18位に「ビーフ・ストロガノフ」が入っています。

ランキングの1位は「すし」ですが、たくさんの外国の食べ物も入っています。イタリア
料理は人気があって、ランキングの3位に「ピザ」、6位に「パスタ」が入っています。中華
料理では、「ラーメン」が2位、「ギョーザ」が9位に入っています。それから、タイ料理
では「トムヤンクン」が13位、スペイン料理では「パエリア」が15位に入っています。

今の日本は、いろいろな料理を楽しむことができるようになりました。

Stór Focal / Vocabulary

いろいろな éagsúil / various

ちが
違う

bheith difriúil / be different

むかし
昔 i bhfad ó shin / long ago

カツ丼

gearrthóg muiceola ar rís / pork cutlet on rice

A (i) 漢字の正しい読み方を選びなさい。
Cuir ciorcal thart ar an léamh ceart ar na kanji seo a leanas mar a úsáidtear iad sa roinn léitheoireachta thuas.

1 今 こん

2 外国 かいごく

3 日本人 にほんじん

4 食べ物 たべもの

5 入って いらって

A (i) 漢字の正しい読み方を選びなさい。
Circle the correct reading for the following kanji as they appear in the reading section above.

いま きょう

そとぐに がいこく

にっぽんびと にほんにん

たべぶつ しょくもの

にゆうって はいって

(ii) 漢字の読み方をひらがなで書きなさい。Scríobh an léamh ar na kanji ina hiragana.

1 買う _____

2 天ぷら _____

3 好き _____

4 飲む _____

5 人気 _____

(ii) 漢字の読み方をひらがなで書きなさい。
Write the reading of the kanji in hiragana.

B 1~7の文を読んで、正しいものには○を、間違っているものには×を書きなさい。Marcáil ○ má tá an abairt fíor agus × má tá an abairt bréagach. Cuir ciorcal thart ar an eolas atá mícheart má tá an abairt bréagach.

B 1~7の文を読んで、正しいものには○を、間違っているものには×を書きなさい。Mark ○ if the sentence is true and × if the sentence is false. If the sentence is false circle the incorrect information.

e.g.	日本人は外国の食べ物を食べます。	○
1	昔は、肉より魚を食べました。	
2	昔は、みんながすしや天ぷらを食べました。	
3	若い日本人は、パンが好きです。	
4	日本人が一番好きな食べ物は、すしです。	
5	日本人は、ワインを飲みません。	
6	ラーメンは日本料理です。	
7	日本人は、ステーキよりピザのほうが好きです。	

C Tá an roinn seo a leanas ceaptha chun do chuid eolais ar chultúr agus ar shochaí na Seapáine a thástáil. Freagair as Gaeilge le do thoil.

1. Déan comparáid idir bia do chultúir féin agus bia na Seapáine, agus déan codarsnacht eatarthu. Pléigh i do fhreagra na buntáistí coibhneasta a bhaineann le do bhealach maireachtála féin agus le bealaí maireachtála na Seapáine maidir le bia.

2. Ceapann roinnt daoine go dtaitníonn rís agus iasc amh le gach Seapánach agus go n-itheann gach Éireannach prátaí gach lá. Ón méid atá ar eolas agat, pléigh na difríochtaí atá idir an steiréitíopa agus an réaltacht i dtéarmaí an “duine tipiciúil Éireannach” agus an “duine tipiciúil Seapánach”.

C The following section is designed to test your knowledge of Japanese culture and society. Please answer in English.

1. Compare and contrast the food of your culture and Japan. In your answer discuss the relative advantages of your way of life and the Japanese ways of life in respect of food.

2. Some people think that all Japanese like to eat rice and raw fish and that all Irish eat potatoes every day. From what you know discuss the differences between stereotypes and reality in terms of the “typical Irish person” and the “typical Japanese person”.

<p>もんだい 問題 3: これは、フランスの日本語 がくしゅうしゃ 学習者が書いたブログをもとにしたもの です。読んで、質問に答えなさい。 Tá an t-ábhar seo a leanas curtha in oiriúint ó log gréasáin a scríobhann Francach atá ag foghlaim Seapáinise. Freagair na ceistanna ina dhiaidh. (41 marc)</p>	<p>もんだい 問題 3: これは、フランスの日本語 がくしゅうしゃ 学習者が書いたブログをもとにしたもので す。読んで、質問に答えなさい。 The following material is adapted from the weblog of a French learner of Japanese. Answer the questions which follow. (41 marks)</p>
--	---

2005年6月24日

みなさん、こんにちは。私は、ジャンです。フランスで、日本語を勉強しています。日本語がまだ下手ですから、このブログを書いて勉強したいと思います。

私は、今18歳です。誕生日は11月13日です。2年前、日本語の勉強を始めました。今年の夏休みから、日本へ行きます。1年間、日本で日本語を勉強します。はじめて日本へ行きます。とても楽しみです。よろしくお願ひします。

2005年6月25日

今日は、スポーツについて話します。スポーツは、テニスが1番好きです。子どもの時は、興味がありませんでした。でも、5年前に生のテニスの試合を見ました。そして、テニスを始めました。生のテニスの試合を見るのは、テレビで見るのと違います。とてもおもしろいです。1週間に3回、友だちとテニスの練習をします。来月、テニスの試合に出ます。まだ下手ですが、たくさん練習して、がんばります。

2005年6月26日

きのうまで3日間、パリで映画祭がありました。私は、映画が大好きです。友だちと2つ映画を見に行きました。1つは、「スクール・オブ・ロック」です。この映画は、コメディで、おもしろかったです。それから、「バットマン・ビギンズ」を見ました。あまりおもしろくありませんでした。だから、この映画については話しません。映画のあと、喫茶店に行きました。ケーキを食べました。それから、コーヒーも飲みました。おいしかったです。

2005年6月27日

今日は、ギターの練習をしました。私の16歳の誕生日に、父がギターをくれました。それから、ギターを習っています。日本語も難しいですが、ギターも難しいです。だから、毎日練習します。いつもは、1時間くらい練習します。でも、今日は2時間しました。日本語も毎日勉強します。日本語もギターも好きだから、がんばります。

A. 次の質問に日本語で答えなさい。
Freagair na ceisteanna seo a leanas **as**
Seapáinis.

A. 次の質問に日本語で答えなさい。
Answer the following questions **in Japanese**.

1. ジャンさんの好きなことは、何ですか。3つ書いてください。

2. ジャンさんは、どうしてブログを書いていますか。

3. ジャンさんは、今年（2006年）の誕生日にどこにいますか。

4. ジャンさんは、日本へ行ったことがありますか。

5. ジャンさんは、1週間に何回テニスをしますか。

6. 「スクール・オブ・ロック」と「バットマン・ビギンズ」とでは、
どちらがおもしろかったですか。

7. ジャンさんは、どうしてギターを始めましたか。

8. ジャンさんは、何年間ギターを習っていますか。

B 指示に従い、()に答えを書きなさい。
Líon na bearnaí sna habairtí seo a leanas.

B 指示に従い、()に答えを書きなさい。
Fill in the gaps in the following sentences.

(i) 適切な助詞を書きなさい。

Cuir isteach na páirteagail chearta sna habairtí seo a leanas mar atá sa sampla.
Insert the correct particles into the following sentences as in the example.

Sampla / Example: ジャンさんは、毎日ギター(を)弾きます。

1. 「スクール・オブ・ロック」のほう() 「バットマン・ビギンズ」() おもしろかったです。
2. 16歳の誕生日に、私は父() ギターをもらいました。
3. 毎日、ギターの練習() 日本語の勉強() します。
4. 6月22日() 6月24日()、パリで映画祭がありました。

(ii) 動詞を適切な形に変えなさい。

Scríobh na foirmeacha cearta den bhriathar mar atá sa sampla.
Write the correct verb forms as in the example.

Sampla / Example: 来年、日本に行きます。

→ 来年、日本に(行く)予定です。

1. 1年間、日本で日本語を勉強します。

→ 1年間、日本で日本語を()つもりです。

2. はじめて日本へ行きます。

→ 日本へ()ことはありません。

3. ケーキを食べました。それから、コーヒーも飲みました。

→ ケーキを()、コーヒーも飲みました。

4. 今年の夏休みから、日本へ行きます。1年間、日本で日本語を勉強します。

→ 今年の夏休みから、日本へ()、1年間、日本で日本語を勉強します。

C あなたがブログを書くなら、今日何を
書きますか。日本語で書きなさい。
Dá mbeadh log gréasáin agat ar an ngréasán
domhanda cén iontráil a dhéanfá don lá inniu?
(Scríobh do fhreagra **as Seapáinis**)

C あなたがブログを書くなら、今日何を
書きますか。日本語で書きなさい。
If you had a blog on the web what would your
entry be for today? (Write your answer **in**
Japanese)

もんだい
問題4 (40 marc)

アまたはイについて書きなさい。
Scr obh faoi ア n o イ le do thoil.

ア 好きな本

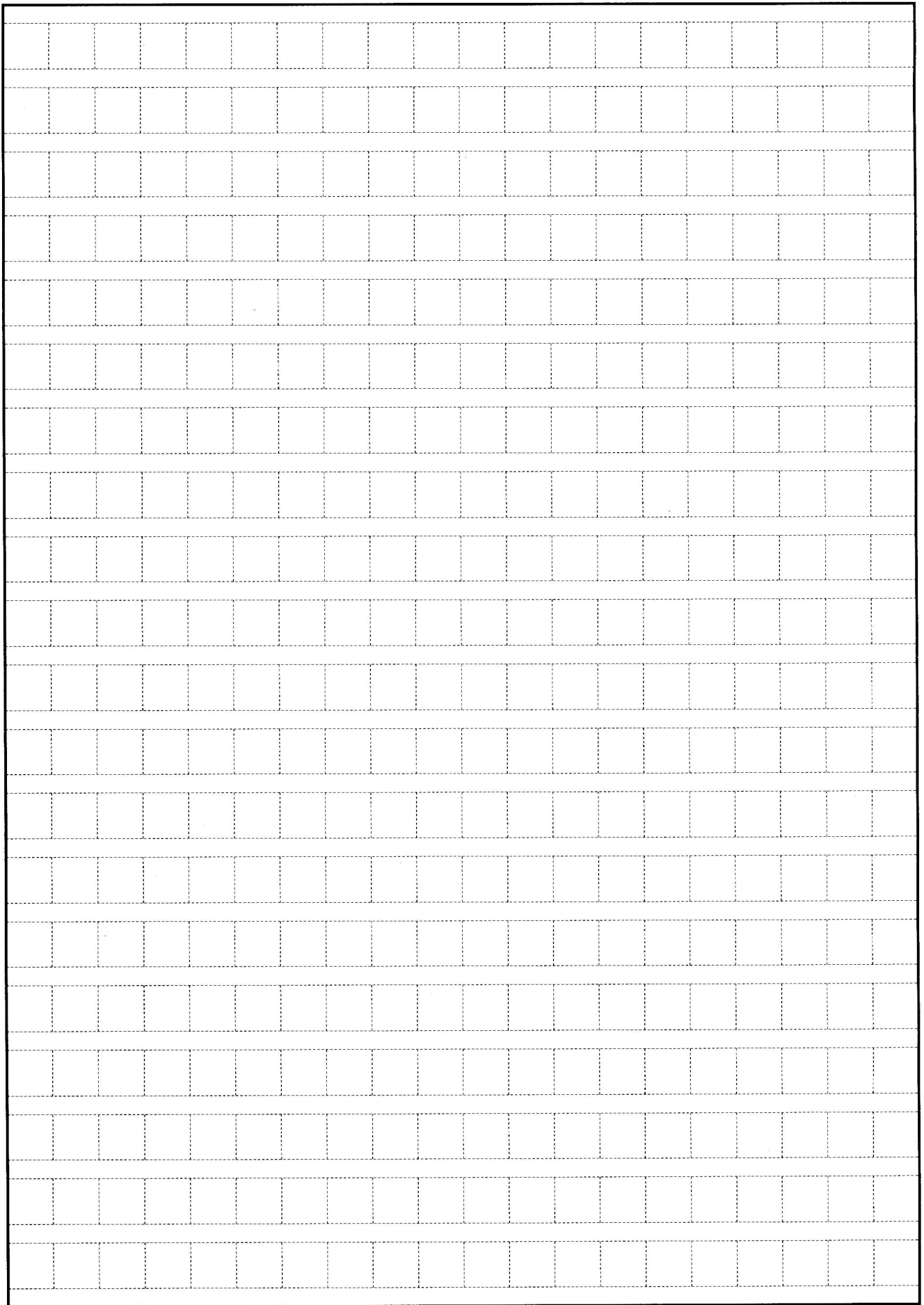
- タイトルは何ですか。
- 誰だれがか書きましたか。
- いつよ読みましたか。
- どんなストーリーですか。
- どうして好きですか。

イ 私の趣味しゅみ

- 趣味しゅみは何ですか。
- どんなことをしますか。
- いつからその趣味しゅみをしていますか。
- どうしてその趣味しゅみが好きですか。
- その趣味しゅみは、おもしろいですか。それは、どうしてですか。

もんだい
問題4 (40 marks)

アまたはイについて書きなさい。
Please write about ア or イ.



アまたはイについて書きなさい。
Scr obh faoi (ア) n  (イ) le do thoil.

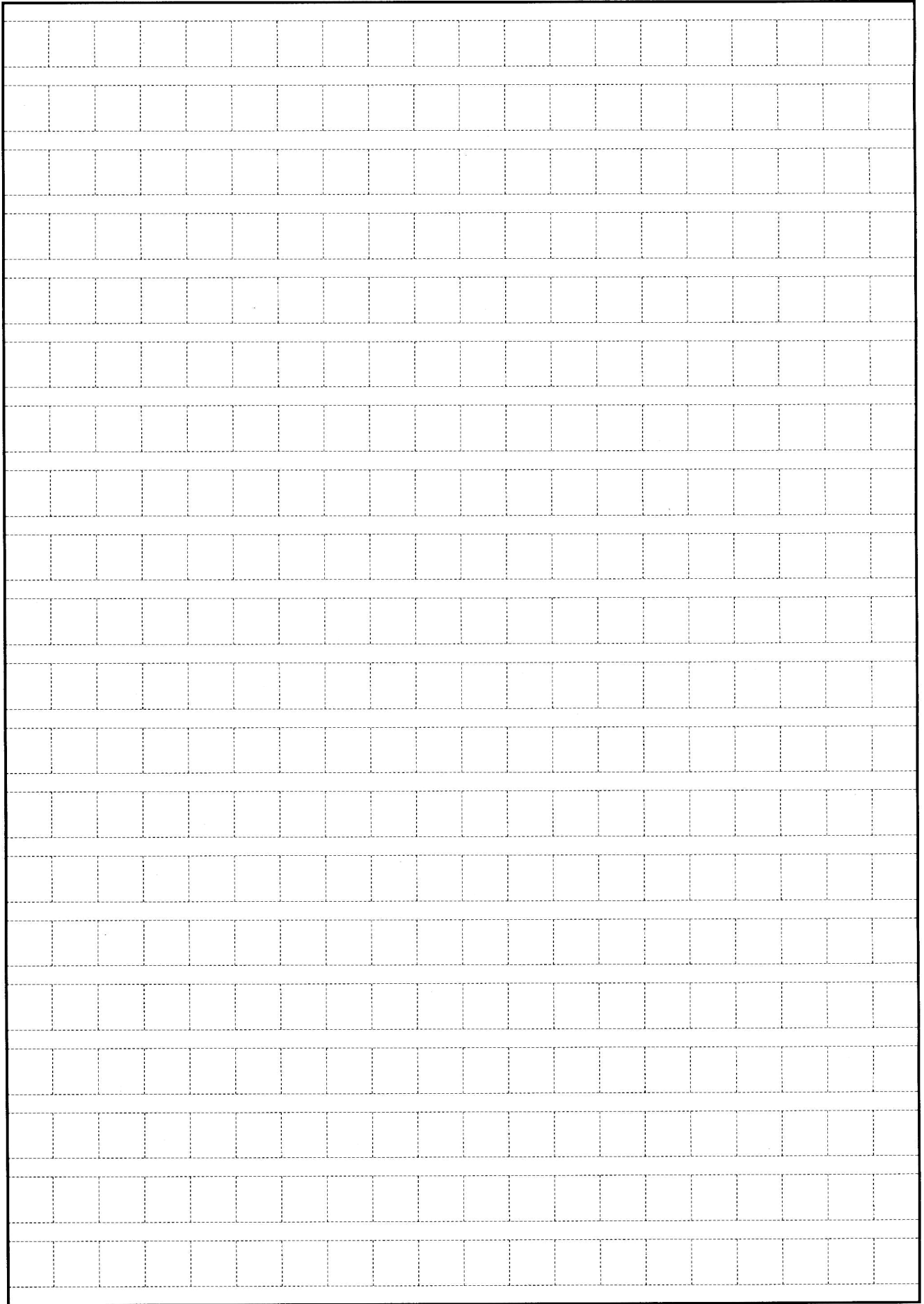
アまたはイについて書きなさい。
Please write about (ア) or (イ) .

(ア) アイルランドに^{りゅうがく}留学する日本人の学生に E-メールを書きなさい。アイルランドの^{しょうかい}紹介とアドバイスを^{しょうかい}書きなさい。
Scr obh r-phost chuig mac l inn Seap nach at  ag teacht le staid ar a dh anamh in  irinn.
Tabhair eolas ginear lta d /di faoi  irinn agus cuir comhairle air/uirthi maidir le r iteach chun teacht anseo.

(イ) 東京^{き う}で日本語を勉強するための^{ひつよう}必要な^{じ うほう}情報^えを得るために、日本人に E-メールを書きなさい。日^{じ うせいかつ}常生活^{ひつよう}に必要なこと、日本へ行く^{じゅんび}準備^{ひつよう}として必要なことなどを聞きなさい。
Scr obh r-phost chuig duine Seap nach ag iarraidh eolais maidir le staid ar a dh anamh ar an tSeap inis in Tokyo. Fiafraigh faoi na ruda  is g  a bheith ar eolas agat maidir leis an mbeatha laeth il sa chathair sin agus maidir le hullmh ch n le dul ann.

(ア) アイルランドに^{りゅうがく}留学する日本人の学生に E-メールを書きなさい。アイルランドの^{しょうかい}紹介とアドバイスを^{しょうかい}書きなさい。
Write an e-mail to a Japanese student coming to study in Ireland. Give him/her general information about Ireland and advice on how to prepare for coming here.

(イ) 東京^{き う}で日本語を勉強するための^{ひつよう}必要な^{じ うほう}情報^えを得るために、日本人に E-メールを書きなさい。日^{じ うせいかつ}常生活^{ひつよう}に必要なこと、日本へ行く^{じゅんび}準備^{ひつよう}として必要なことなどを聞きなさい。
Write an e-mail to a Japanese person asking for information about studying Japanese in Tokyo. Ask about the things you need to know about daily living and preparation for going there.



Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page